



عقد فتح حساب لتداول الأوراق المالية عبر شركة الكرمل في
سوق العراق للأوراق المالية (أفراد)

**Account opening contract for trading securities in Iraq stock
exchange through Karmal Stock exchange (Individual)**

اسم العميل : : Customer Name

رقم الحساب : : Account Number

+ (964) 780 000 1133
info@isx-karmal.com
https://isx-karmal.com
Iraq | Baghdad

Account opening contract:-

In Day:..... Date:/...../.....

This agreement was signed on between:

The first party:

Al-Karmal for stock exchange Co.Ltd. an official broker in Iraq Stock Exchange under the license numbered 5980 in 1995 issued by the Iraqi Companies Registration Department and represented by the authorized director Mr. Wassim Yohanan Al Jzrawy and referred to as the “first party” or “broker” or “the company”.

Second Party:

Mr./

will referred to the second party under this contract as the client or investor or the second party.

As of the first party is a licensed broker company, authorize to brokerage profession in the sale and purchase securities in ISX, and the second party choose to deal in ISX through the first party, they agreed on the following:

1. All forms and appendixes attached to this agreement are considered an integral part of this agreement and they supplement each other.
2. The broker will open a trade account to the investor in the Iraqi depository Center (IDC), within three working days from the date of documents delivered. The investor when signing this contract, acknowledging the validity of what is stated in, and authorizing the broker to transfer the shares from deposited account to the trade account with the company for the purpose of trading through ISX according to the ISX instructions which issued by the Iraqi Securities Commission (ISC)

عقد فتح حساب: -

إنه في يوم: الموافق:/...../.....

تم الاتفاق والتعاقد بين كلاً من:

الطرف الأول:

شركة الكرمل للوساطة في بيع وشراء الأوراق المالية المحدودة. وسطاء معتمدون في سوق العراق للأوراق المالية بموجب الإجازة المرقمة ٥٩٨٠ في سنة 1995 الصادرة من دائرة تسجيل الشركات العراقية ويمثلها المدير المفوض السيد/ وسيم يوحنا الجزراوي، ويشار إليه بموجب هذا العقد بـ "الطرف الأول" أو "الشركة".

الطرف الثاني:

السيد/.....
ويشار إليه بموجب هذا العقد بـ "العميل" أو "المستثمر" أو "الطرف الثاني".

حيث أن "الطرف الأول" من الشركات المرخصه بمزاولة مهنة الوساطة في بيع وشراء الأوراق المالية في العراق، وان "الطرف الثاني" يرغب في التعامل بالأوراق المالية من خلال "الطرف الأول"، فقد اتفقا على ما يلي:

١. يعتبر التمهيد السابق والمعلومات الشخصية والتكميلية الواردة في النماذج المرفقة مع هذا العقد جزء لا يتجزأ منه ويكملان بعضهما البعض.
٢. يقوم الوسيط بتخصيص رقم حساب تداول لمستثمر ويعرف على نظام مركز الإيداع العراقي ويعتمد هذا خلال ثلاثة أيام عمل من تاريخ ارسال الوثائق الخاصة بفتح الحساب، وعلى المستثمر التوقيع على نسخة هذا العقد إقراراً منه بصحة ما ورد فيه ويفوض الوسيط بتحويل الأوراق المالية المودعة لدى مركز الإيداع العراقي إلى حساب التداول لدى الشركة لغرض التداول من خلاله في الأوراق المالية المدرجة

3. After the account opening procedures, the investor can fund his sub-account with the broker to start buying and trading.
4. The "First Party" will charge a brokerage fees of (1%) of the trading value. This commission will be deducted directly from any trades related to "Second Party" and recorded in the statements and reports issued by the "First Party".
5. The investor shall pay any debit balance in his account with the broker after sending the statement issued by the broker based on the execution of his orders.
6. If the investor doesn't pay his debit, the broker has the authority to sell the shares has been brought to settle the debit account according to the trading instructions of the Iraq Stock Exchange.
7. The company ensure to take all necessary action to guarantee that there is no conflict in interest between the broker and his client.
8. All the investor information is confidential and is not disclosed except to an official supervisory authority representing the Iraq Stock Exchange (ISX) or the Iraqi Securities Commission (ISC) or by a court order, and to be acknowledges that the company will use this document in any dispute between the two parts.
9. The company provides reports to the investor for the executed orders and the movement of cash, and all correspondence is either delivered by hand or by sending it by e-mail to the correspondence address specified by the investor according to the form attached to the contract, and thus it is considered as it was delivered to him personally and the client considers it approved if he does not object within two work days maximum, the investor must notifies the company of his objection in writing via its e-mail or directly to

- في سوق العراق للأوراق المالية وفق تعليمات التداول التي أقرتها هيئة الأوراق المالية العراقية.
3. بعد إجراءات فتح الحساب يقوم المستثمر بتمويل حسابه الفرعي في الشركة لغرض الشراء والتداول.
 4. سيتقاضى "الطرف الأول" رسوم الوساطة كعمولة وبنسبة (1%) من حجم التداول. سيتم خصم هذه العمولة مباشرة من أي من الصفقات المرتبطة والمنفذة بـ "الطرف الثاني"، وستفيد في البيانات المالية والتقارير الصادرة عن "الطرف الأول".
 5. يلتزم المستثمر بتسديد أي مبالغ تترتب على حسابه لدى الوسيط بموجب أي مطالبة أو كشف حساب يصدر من الوسيط بناء على تنفيذ الأوامر سواء قد تم تنفيذ هذا التعامل جزئياً أو كلياً أو كان هو الطرف الآخر فيه بما في ذلك أي عمولات أو مصاريف يُتفق عليها بين الطرفين.
 6. في حال عدم قيام المستثمر بتسديد الذمة المدينة المترتبة عليه، يحق للوسيط بعد مدة لا تتجاوز اليومين التاليين من تاريخ تسليم الإشعار بيع جزء أو كل الأوراق المالية بالقدر الذي يكفي لتسديد الذمة المدينة فقط وحسب تعليمات التداول لسوق العرق للأوراق المالية.
 7. تتعهد الشركة بمراعاة عدم حدوث أي تعمد في تضارب المصالح بينها وبين عملائها.
 8. كافة المعلومات الخاصة بحساب المستثمر تكون سرية ولا يتم الإفصاح عنها إلا لجهة رقابية رسمية تمثل سوق العراق للأوراق المالية أو هيئة الأوراق المالية العراقية أو بأمر قضائي، كما يقر المستثمر بموافقه على قيام الشركة باستخدام المستندات الخاصة به لديها في حال نشوء أي نزاع بينهما.
 9. تقوم الشركة بتوفير التقارير للمستثمر عن الأوامر المنفذة وحركة النقد وتكون كافة المراسلات اما تسلم

authorized director. He must also notify it in writing in the event that the address of the correspondence changes.

10. In the event of any objection, it shall be directed to the managing director directly and in writing.
11. The company does not accept to receive funds from investors as cash, According to ISX regulations are not allowed to receive and pay cash from the investor account with broker, but according to cheque must addressed to the company's name in event of payment inside Iraq or requires a bank wire transfer through one of the official banks in Iraq to the Karmal's account either the settlement bank or any bank which the company deals with, the investor must notified the company officially by e-mail or phone when transferring funds.
12. The Payment to the investor can made by either cheque from the customers sub-account from one of the banks that the company deals with, or transferring to his/her account in any bank he deals with, according to his instructions as a wire transfer or RTGS. It is not permissible to transfer to a bank account in any name other than the investor's name.
13. The company receives the investor's orders directly at its headquarters as written authorization or in the market with a direct authorization or via e-mail to the company mail address which is shown on the company's website and the ISX website, when the order was by phone, the investor must sends the authorization signed in accordance with the instructions later within two working days.
14. The company execute the continuous orders according to the investor instructions and the customer declares according to this contract that he is fully

باليد أو عن طريق إرسالها بالبريد الإلكتروني على عنوان المراسلة المحدد من قبل المستثمر وفق النموذج المرفق بالعقد وبذلك تعتبر كأنها سلمت إليه شخصيا ويعتبر العميل موافقا عليها إذا لم يعترض خلال يومي عمل على الأكثر، على أن يقوم المستثمر بإخطار الشركة عن اعتراضه بشكل مكتوب عبر بريده الإلكتروني أو مباشرة عن طريق المدير المفوض. كما ويجب عليه ابلاغ الشركة تحريرا في حال تغيير عنوان المراسلة.

١٠. في حال وجود أي اعتراض يتم توجيهه إلى المدير المفوض مباشرة وبشكل تحريري.

١١. لا تقبل الشركة استلام أموال مستثمريها في الشركة نقدا وإنما بموجب صك معنون إلى اسم الشركة في حال التسديد داخل العراق أو بموجب حوالة مصرفية عبر أحد البنوك المعتمدة في العراق إلى حساب الشركة في بنك المقاصة والتسوية أو أي بنك تتعامل معه الشركة، يتم إخطار المستثمر به من قبل الشركة، على أن يقوم المستثمر بإخطار مسؤول حسابه عن طريق البريد الإلكتروني أو الهاتف عند تحويل الأموال.

١٢. لا يتم صرف مبالغ للمستثمر نقداً من الشركة ويتم الصرف بموجب صك من حساب الخاص بتأمينات الزبائن في البنوك التي تتعامل معها الشركة أو التحويل لحسابه في أي بنك في العالم ووفق تعليماته ولا يجوز التحويل إلى حساب مصرفي بأي اسم غير اسم المستثمر.

١٣. تقوم الشركة يتلقى أوامر المستثمر مباشرة في مقرها وفقا للتفويض الخطي أو في السوق بتفويض مباشر أو عبر البريد الإلكتروني للشركة والموضح في موقع الشركة الإلكتروني وموقع السوق أو عن طريق الهاتف على أن يقوم المستثمر بإرسال التفويض

- responsible for the orders that he send to the company.
15. The investor undertakes that he/she is aware that the nature of buying and selling securities is characterized by risk and that the assets that are invested in the stock exchange may from time to time decrease in value and the customer take this risk completely and the company will not held any responsibility, knowing that the company is committed to exert utmost care in implementing customers' orders.
 16. The natural guardian has the right to open an account or trade in shares of minors he/she is responsible for.
 17. The company shall be notified in the event that the investor is a member or chairman of the board of directors of one of the listed companies in ISX or owns shares in a company that has reached the upper limit as the law, and it is not possible to increase it except after obtaining the legal approvals, whether from the Iraqi Securities Commission, or the Central Bank of Iraq, or any other party that requires thier approval, otherwise he/she is responsible for the consequences.
 18. The investor declares that he/she is the original owner and the only beneficiary of his/her account, and that all sources of his/her funds are legitimate and legal.
 19. In the event that there are amendments to the laws, regulations, instructions, or any of the terms account opening form. The company notifies the investor and thus the client is responsible for implementing these amendments without any liability on the company.
 20. The investor declares that he/she has read all the items mentioned above, and the Iraq Stock Exchange Law, Instructions and rules of The Securities Exchange Commission and the Money Laundering

- موقعاً وفقاً لتعليمات التداول لاحقاً بمدة لا تتجاوز يومين عمل.
١٤. تقوم الشركة بتنفيذ أوامر المستثمر حسب تعليماته ويقر العميل بموجب هذا العقد انه مسئول عن الأوامر التي يبلغ بها الشركة مسؤولية كاملة.
 ١٥. يتعهد المستثمر انه على علم بان طبيعة شراء وبيع الأوراق المالية تتسم بالمخاطرة وان الأصول التي يتم استثمارها في البورصة يمكن من وقت إلى الأخر أن تتخفف قيمتها ويتحمل العميل المخاطرة بالكامل ولن يتم تحميل الشركة أي مسؤولية علما أن الشركة تلتزم ببذل أقصى درجات العناية في تنفيذ أوامر العميل.
 ١٦. يحق للولي الطبيعي القيام بفتح حساب أو التداول باسم القاصرين المسئول عنهم.
 ١٧. يتم إخطار الشركة في حال كون المستثمر عضواً أو رئيس في مجلس إدارة إحدى الشركات المدرجة أو يملك أسهم في شركة وصلت للحد القانون الأعلى ولا يمكن زيادتها إلا بعد استحصل الموافقات الأصولية سواء من هيئة الأوراق المالية العراقية أو البنك المركزي العراقي أو أي جهة أخرى تتطلب موافقتها وهو مسئول عن توابع ذلك.
 ١٨. يقر المستثمر بأنه المالك الأصلي والمستفيد من فتح الحساب وان جميع مصادر أمواله مشروعة وقانونية.
 ١٩. في حال ما إذا طرأت تعديلات بالقوانين أو الأنظمة أو التعليمات أو أي من بنود نموذج فتح الحساب سوف تقوم الشركة بأخطار المستثمر وبذلك يكون العميل مسئولاً عن تنفيذ هذه التعديلات وبدون أي مسؤولية على الشركة.
 ٢٠. يقر المستثمر بأنه اطلع على كافة بنود الواردة أعلاه وعلى قانون وتعليمات سوق العراق للأوراق المالية

- Law, and he/she agreed and approved its content.
21. The broker is not entitled to dispose of the shares purchased during the period of settlement procedures without the approval of the investor.
 22. Settlement of all disputes related to transactions executed within the ISX shall be according to the procedures specified by the law and instructions of the local market and the decisions of the Board of Governors and the Discipline Committee, and dealings in the market are considered approval of arbitration in Disputes.
 23. The investor is obligated to hand over all the shares to the broker when issuing the sale order. The selling investor undertakes that the shares he/she wants to sell, are not mortgaged, seized, or imprisoned by a court order.
 24. Obligations the Article (19) of the regulatory instructions for trading securities, which states (No one person may give multiple sell or buy orders for more than one broker for same type of stock and in one trading session).
 25. The term of this contract is one year, starting from the date of signing the contract, and it is renewed automatically unless one of the two parties notifies the other party. At least one month before his unwillingness to renew the contract or his desire to terminate it.

- وقواعد هيئة الأوراق المالية وقانون غسيل الأموال
وموافقاً على ما ورد بها موافقة نهائية.
٢١. لا يحق للوسيط التصرف في الأسهم المشتراة خلال الفترة التي تستغرقها إجراءات التسوية إلا بموافقة المستثمر .
 ٢٢. الفصل في جميع المنازعات المتعلقة بالمعاملات المنفذة داخل السوق تتم وفق الإجراءات التي حددها القانون والنظام الداخلي للسوق وقرارات مجلس المحافظين ولجنة الانضباط، ويعتبر التعامل في السوق موافقة على التحكيم في المنازعات.
 ٢٣. يلتزم المستثمر بتسليم الوسيط جميع المستمسكات عند إصدار أمر البيع يتعهد المستثمر البائع بأن الأسهم التي يرغب ببيعها ليست مرهونة أو محجوزة أو محبوسة بأمر قضائي.
 ٢٤. الالتزام بنص المادة (19) من التعليمات التنظيمية لتداول الأوراق المالية والتي تنص (لا يجوز لشخص واحد أن يعطي أوامر بيع أو أوامر شراء متعددة لأكثر من وسيط واحد لنوع واحد من الأسهم وفي فترة تداول معينة).
 ٢٥. مدة هذا العقد سنة واحدة تبدأ من تاريخ التوقيع على العقد وتجدد تلقائياً ما لم يشعر أحد الطرفين الطرف الآخر خطباً قبل شهر على الأقل عن عدم رغبته بتجديد العقد أو رغبته في إنهاءه.

Attorney

Names of Persons Authorized to deal with the Company on behalf of the Account Holder.

Name:

Type of Personal Identity Document:

Its Number:

Date:/...../.....

Issuing Side:

Validity Period:

Address and Telephone/ Fax No.:

.....

E-mail:

Limit of Authorization:

Issuing purchasing and selling orders only:

Yes NO

Receiving and delivering securities:

Yes NO

Receiving funds and delivering:

Yes NO

الوكالة للغير

اسماء الاشخاص الموكلين بالتعامل مع الشركة نيابة عن صاحب الحساب.

الاسم:

نوع وثيقة التعريف الشخصية:

رقمها:

تاريخها:/...../.....

جهة الإصدار:

مدة الصلاحية:

العنوان ورقم الهاتف/الفاكس:

البريد الإلكتروني:

حدود التوكيل:

إصدار أوامر البيع والشراء فقط نعم لا

استلام وتسليم اوراق مالي نعم لا

استلام اموال وتسليمها نعم لا

Note (Iraqis):

Provide us (The identity, Certified Nationality) or (The Nationality Card), a Card Residency, and a passport.

Notice (Foreigners):

Provide us a verified passport from the Iraqi Embassy in the client country or any public notary which be accepted by the brokerage and the ISX.

ملاحظة (للعراقيين):

تزويدنا بالمستمسكات المطلوبة (هويه احوال مدنية، شهادة جنسية) او (بطاقة موحدة) وبطاقة سكن وجواز سفر.

ملاحظة (للأجانب):

تزويدنا جواز سفر نافذ وثلاثة نماذج من التواقيع مصدقه من قبل السفارة العراقية في بلد المستثمر او أي جهة حكومية معتمدة يقبلها الوسيط والسوق.

أقر بصحة البيانات المذكورة أعلاه وأتحمل مسؤوليتها.

I acknowledge the correctness of the data mentioned above and bear their responsibility.

الطرف الثاني/Second Party:

أسم العميل/Customer Name:

.....

التوقيع/Signature:

الطرف الأول/First Party:

شركة الكرمل للأوراق المالية، ممثلة بمديرها المفوض السيد
وسيم يوحنا الجزراوي

Al-Karmal Stock Exchange, represented by
its director Mr. Wassim Yohan Al-Jzrawy

التوقيع/Signature: